
 ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER.

N:o 1.

Ministeriella noter, växlade med Storbritannien angående upphävande av traktaten den 6 november 1824 angående slavhandels avskaffande. Stockholm den 26 april och 4 maj 1922.

a.

Brittiske ministern i Stockholm till t. f. chefen för utrikesdepartementet.

(Översättning.)

Stockholm, April 26, 1922.

Stockholm den 26 april 1922.

Your Excellency,

I have the honour, under instructions from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs to give formal notice to Your Excellency of the denunciation by His Britannic Majesty's Government of the Treaty for the abolition of the Slave Trade, concluded at Stockholm on November 6th 1824 between His Majesty's Government and the Government of Sweden and Norway, and of the additional article to that Treaty, signed at Stockholm on June 15th 1835.

I am directed to state that this action is taken in accordance with the general policy of His Majesty's Government to abolish all obsolete instruments, as the circumstances under which the above-mentioned Treaty was negotiated are now happily past.

I should be greatly obliged if Your Excellency would be so good as to acknowledge the re-

Eders Excellens,

I enlighet med instruktioner från Hans Majestäts förste sekreterare för utrikes ärenden har jag äran härmed giva Eders Excellens formellt meddelande om Hans Brittiska Majestäts regerings uppsägning av traktaten till slavhandels avskaffande, avslutad i Stockholm den 6 november 1824 mellan Hans Majestäts regering och Sveriges och Norges regering, ävensom av tilläggsartikeln till nämnda traktat undertecknad i Stockholm den 15 juni 1835.

Jag har erhållit i uppdrag att påpeka, att denna åtgärd vidtages i enlighet med Hans Majestäts regerings allmänna politik att avskaffa alla föråldrade överenskommelser, då de omständigheter, under vilka ovannämnda traktat avslöts, lyckligtvis ej längre äro för handen.

Jag skulle vara mycket förbunden om Eders Excellens ville hava godheten att erkänna mot-

ceipt of the present Note and I avail myself of this opportunity to renew to You the assurance of my highest consideration.

COLVILLE BARCLAY.

tagandet av denna note och jag begagnar tillfället etc.

COLVILLE BARCLAY.

b.

Ministern för utrikes ärendena till brittiske ministern i Stockholm.

(Översättning.)

Stockholm, le 4 maj 1922.

Stockholm den 4 maj 1922.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de Vous accuser réception de la lettre adressée à M. Nothin, en date du 26 avril dernier, par laquelle Vous avez bien voulu lui notifier la dénonciation par le Gouvernement de Sa Majesté Britannique du Traité pour la répression de la traite des noirs, conclu à Stockholm le 6 novembre 1824 entre la Grande-Bretagne et la Suède, ainsi que de l'Article additionnel audit traité, signé à Stockholm le 15 juin 1835.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

BRANTING.

Herr Minister,

Jag har äran erkänna mottagandet av Eder skrivelse till herr Nothin den 26 sistlidne april, i vilken Ni behagat meddela Hans Brittiska Majestäts regerings uppsägning av trakta- ten till slavhandeln avskaffande, avslutad i Stockholm den 6 november 1824 mellan Storbritan- nien och Sverige, ävensom av tilläggsartikeln till nämnda trak- tat, undertecknad i Stockholm den 15 juni 1835.

Mottag etc.

BRANTING.

N:o 2.

Ministeriella noter, växlade med Österrike angående ömsesidigt utbyte av underrättelser beträffande sinnessjuka. Wien den 26 maj 1921 och 10 april 1922.

Genom dessa noter har med Österrike överenskommelse träffats angående ömsesidigt utbyte av underrättelser beträffande sinnessjuka, överenskommelsen — behöriga ändringar iakttagna — likalydande med den genom ministeriella noter den 4 juli och 20 september 1921 med Portugal träffade överenskommelse (se Sv. Ö. m. fr. m. 1921, n:o